

Abstract:

The thesis focuses on the Czech translation of Harriet Beecher Stowe's novel *Uncle Tom's Cabin, or Life Among the Lowly* (1957) by Emanuela Tilschová and Emanuel Tilsch. The translation was aimed at children; therefore the specifics of children's literature and of the translation thereof will be described. The thesis will emphasise the role of the Czechoslovak social and cultural context in the given period, i.e. approximately between the year 1948 and the late 1950s. Special attention will be paid to the production of *Státní nakladatelství dětské literatury/ State Children's Literature Publishing House*. After the examination of the context, the thesis will look at the translation itself and compare it with four selected books published in the same period, the focus being primarily the language of the translations. Finally, selected passages of the translation will be analysed and compared with the relevant parts of the original. The translation will then be assessed in terms of its *acceptability* or *adequacy* (Toury, 1995).

Key Words:

H. B. Stowe, Uncle Tom, Czech translation, cultural situation, historical norms